Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W nadciągającej powodzi\* \*\* zagładą uczyni jej\*\*\* miejsce\*\*\*\* i swoich wrogów będzie ścigał ciemnością.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) nadciągającej : עֹבֵר (o‘wer); wg BHS: בִירֵם ־ יַעֲ (ja‘awirem): przeprowadzi ich; jej miejsce : מְקֹומָּה (mekomah); BHS: בְקָמָיו (wekomaw), czyli: w Jego powstaniu. W takim przypadku: Przez powódź przeprowadzi ich, Jego powstanie dokona zniszczenia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>410 2:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. Niniwie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) jej miejsce : wg G: przeciwników, τοὺς ἐπεγειρομένους. [↑](#footnote-ref-5)